

# LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada  
The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada



# *Le Festival Mondial*

## *The World Festival*

*En panorama,  
les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67*

*A presentation of performing arts from the  
participating nations at  
Expo 67*

---

**GORDON HILKER**

Directeur artistique  
*Artistic Director*

**JEAN CÔTÉ**

Directeur administratif  
*Administrative Director*

**GILLES LEFEBVRE**

Directeur artistique associé  
*Associate Artistic Director*

**DAVID HABER**

Producteur, Spectacles de théâtre  
*Producer, Theatre Presentations*

**DAVID DAUPHINEE**

Producteur, spectacles de l'Autostade  
*Producer, Autostade Presentations*

**ROGER GARAND**

Producteur, manifestations spéciales  
*Producer, Special Events*

**MARY JOLLIFFE**

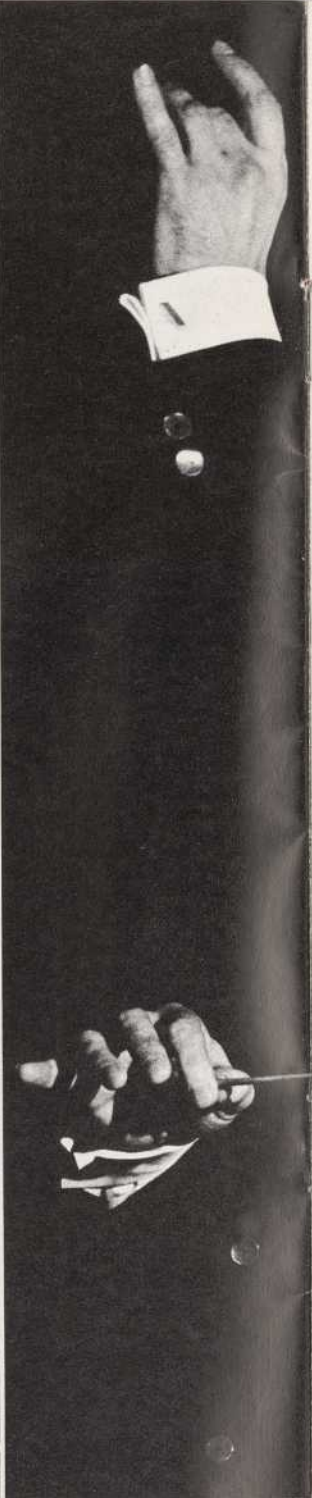
Chef, publicité  
*Head, Publicity*

**GILLES DIGNARD**

Administrateur, Spectacles de La Ronde  
*Administrator, La Ronde Entertainment*

**JOHN PRATT**

Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil  
*Deputy Director — Producer of Entertainment and Host*



*Le Festival Mondial  
La République Fédérale  
d'Allemagne à l'Expo*

*The World Festival  
The Federal Republic  
of Germany at Expo*

*présentent / present*

CHRISTOPH ESCHENBACH

*Pianiste / Pianist*

*Théâtre Port-Royal  
Place des Arts, Montréal*

7.X.1967

## PROGRAMME

Partita No 2 en do mineur  
*Partita No. 2 in C Minor*

J. S. BACH

Sinfonia : Grave Adagio – Andante  
Allemande  
Courante  
Sarabande  
Rondeau  
Capriccio

Variations sur le thème  
*Variations on the Theme*

MOZART

“Ah, vous dirai-je, Maman” (K.265)

Sonate en la bémol majeur No 31, Op. 110  
*Sonata in A Flat Major No. 31, Op. 110*

BEETHOVEN

Moderato cantabile, molto espressivo  
Molto allegro  
Adagio ma non troppo. Fuga : Allegro ma non troppo

### ENTRACTE / INTERMISSION

Sonate No 3 en fa mineur, Op. 5  
*Sonata No. 3 in F Minor, Op. 5*

BRAHMS

Allegro maestoso  
Andante espressivo  
Scherzo. Allegro energico  
Intermezzo (Rückblick) Andante molto  
Finale. Allegro moderato ma rubato

(Piano : Steinway)

NOTES SUR LA MUSIQUE  
NOTES ON THE MUSIC

PARTITA No 2 EN DO MINEUR  
PARTITA No. 2 IN C MINOR

J.S. BACH  
(1685-1750)

Sinfonia : Grave Adagio – Andante  
Allemande  
Courante  
Sarabande  
Rondeau  
Capriccio

Les six partitas de Bach furent d'abord éditées individuellement (celle-ci en 1727) puis ensemble en 1731. Vers la fin du dix-huitième siècle on essaya de les faire appeler "Suites Allemandes" pour faire pendant aux "Suites Françaises" et aux "Suites Anglaises" quoique les partitas soient d'une forme beaucoup plus libre que ces dernières. J.N. Forkel devait noter en 1802 que les partitas avaient fait beaucoup de bruit dans le monde de la musique à l'époque de leur création : on n'avait jamais composé quoi que ce soit de semblable, et il ajouta que tout musicien qui touchait le clavier se devait d'avoir au moins une partita de Bach à son répertoire.

*Bach's six Partitas were first published individually (this one in 1727); in 1731 they were issued under one cover. Towards the end of the century attempts were made to call these Partitas the "German Suites" after the earlier sets which are called the "French" and the "English". These six Partitas are much freer in form than the earlier suites. In 1802 J.N. Forkel wrote that the Partitas made "a great noise" in the music world of the time for nothing quite like them had been heard before. He felt that every musician who purported to be a clavier player had to have at least one of them in his repertory.*

VARIATIONS SUR LE THÈME  
VARIATIONS ON THE THEME

W. A. MOZART  
(1756-1791)

"Ah, vous dirai-je, Maman" (K. 265)

Mozart écrivit, au sujet de la technique du pianiste, qu'il fallait : "... une main silencieuse et ferme, avec sa légèreté naturelle, de la douceur, et une rapidité de mouvement si bien développée que le passage devrait couler comme de l'huile." La grâce de ses compositions est due en partie à sa propre habileté remarquable comme pianiste : il composait des oeuvres pour les jouer lui-même.

Le charme de ces variations est en partie attribuable aux choix du thème qui rappellera sûrement son enfance à l'auditeur francophone.

*Mozart's own excellence as a performer contributed largely to the grace of his compositions. He wrote the type of music that was heard to best advantage when played by his own fleet fingers. For technique, he*

advocated: "... a quiet and steady hand, with its natural lightness, smoothness, and gliding rapidity so well developed that the passage should flow like oil".

Of his several sets of variations, this one is the most exquisite. It is based on the French folksong "Ah, vous dirai-je, Maman" known to English-speaking children as "Twinkle, twinkle little star".

SONATE EN LA BÉMOL MAJEUR No 31, OP. 110

L. van BEETHOVEN

SONATA IN A FLAT MAJOR No. 31, OP. 110

(1770-1827)

Moderato cantabile, molto espressivo

Molto allegro

Adagio ma non troppo. Fuga: Allegro ma non troppo

Cette sonate démontre le style de Beethoven vers la fin de sa vie, lorsqu'il était devenu complètement sourd (1821). Willi Apel note: "Elle a cette qualité de lyrisme transcendant que l'on retrouve si souvent dans ses dernières sonates et quatuors à cordes." Aucune des huit sonates composées après l'"Appassionata" ne suit les règles habituelles de la sonate; elles tiennent plus de la rhapsodie libre.

Beethoven déclarait à Holz peu de temps avant de composer ces dernières sonates: "Il n'y a pas d'art dans la composition d'une fugue; lorsque j'étais étudiant je les faisais à la douzaine. Mais il faut de l'imagination. Et aujourd'hui il doit y avoir un élément véritablement poétique pour animer cette forme traditionnelle".

*This sonata, composed in 1821, is a good example of Beethoven's late piano style, when he had become completely deaf and cast aside all barriers of tradition. As Willi Apel notes: "It has that quality of transcendent lyricism which steps forth so frequently in the late sonatas and string quartets".*

*Of the eight sonatas written after the Appassionata, not one follows the standard sonata form. They are better described as free rhapsodies. The finale is one of the most satisfying contrapuntal pieces in all the sonatas. Beethoven remarked to Holz, not long before the composition of these last sonatas: "There is no art in making a fugue. In my student years I made them by the dozen. But imagination also claims its rights. And nowadays, into the time-honored form there must enter a truly poetic element".*

SONATE No 3 EN FA MINEUR, OP. 5

J. BRAHMS

SONATA No. 3 IN F MINOR, OP. 5

(1833-1897)

Allegro maestoso

Andante espressivo

Scherzo. Allegro energico

Intermezzo (Rückblick) Andante molto

Finale. Allegro moderato ma rubato

Les trois sonates de Brahms sont des oeuvres de jeunesse; il avait 20 ans, en 1853, lorsqu'il composa celle-ci. Ces oeuvres exigent une force musculaire peu commune de la part du pianiste; Brahms semblait impa-

tient des limites que lui imposaient les dix doigts des mains. La troisième sonate, avec ses cinq mouvements, est la plus élaborée. On remarquera que le quatrième mouvement, un intermezzo, rappelle un cortège funéraire.

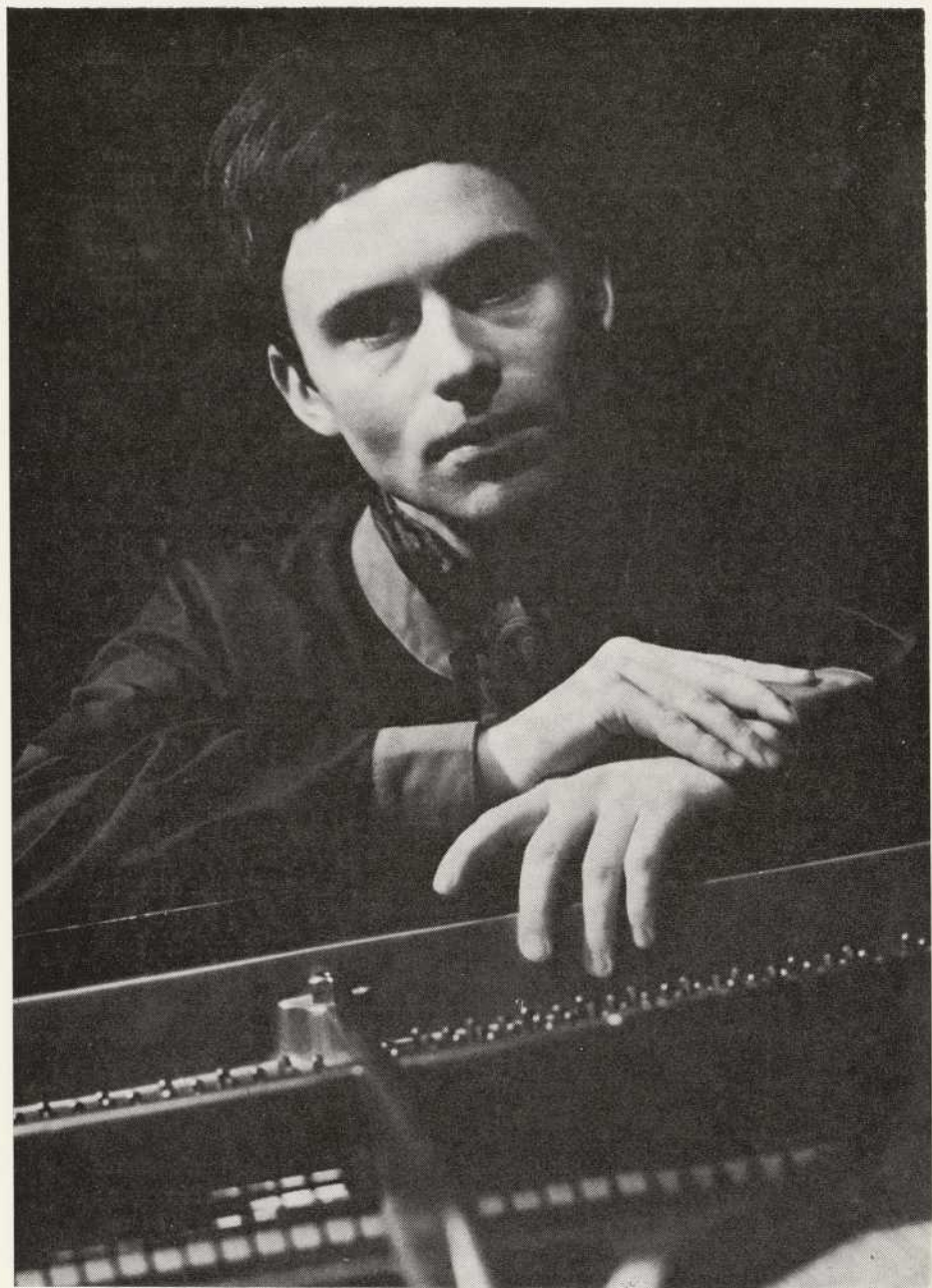
*The three piano sonatas written by Brahms were all works of his youth, this last one having been written in 1853, in his twentieth year. It reveals a new maturity and its structure of five movements is a significant experiment. From the indomitable energy of the first movement to the triumphant ending, Brahms demands great muscular force on the part of the pianist. (It has been noted that Brahms seemed impatient with the limitations of ten fingers.)*

---

## CHRISTOPH ESCHENBACH

Christoph Eschenbach est né à Breslau en 1940. Orphelin à l'âge de 2 ans (son père fut tué au front, sa mère lors d'un bombardement) il fut recueilli par des cousins qui l'adoptèrent comme leur propre fils. Encore enfant, il fut atteint par le typhus. Pour le distraire pendant sa convalescence, sa mère adoptive lui donna ses premières leçons de piano. Puis Eugen Jochum recommanda le petit garçon de dix ans à Eliza Hansen. Au cours des années qui suivirent, l'attention du public fut attirée sur le jeune lauréat du Concours Steinway et du Concours international de musique de Munich auquel il participa (il n'avait que treize ans) hors concours. Il avait seize ans lorsque ses parents vinrent s'établir en Rhénanie où il poursuivit ses études au Conservatoire d'état de Cologne dans la classe du professeur H. Schmidt. En 1959, il remporta le premier prix au Concours des Universités allemandes, et après avoir passé son baccalauréat (il parle couramment le français, est passionné d'histoire et de peinture) il retourna au Conservatoire de Hambourg pour y continuer ses études avec son ancien professeur Eliza Hansen. Le jeune artiste ne tarda pas à faire preuve d'une grande maturité; des bourses accordées par la Deutsche Grammophon Gesellschaft et par la fondation Deutsche Strifung Musikleben l'aidèrent à se perfectionner, et bientôt il se fit un nom international comme lauréat de plusieurs grands concours (comme le Concours international de musique de Munich, l'Union Internationale de Promotion artistique).

Depuis 1962 Eschenbach donne des concerts dans les grands centres musicaux de l'Allemagne; des tournées le conduisent aussi à l'étranger : en Espagne, en France, au Danemark et aux Pays-Bas, et en 1964 une grande tournée de concerts a fait connaître le jeune pianiste dans toute l'Amérique du Sud.



Deutsche Grammophon

## CHRISTOPH ESCHENBACH

*Christoph Eschenbach, who was born in Breslau in 1940, is not only a most successful and most prominent young German pianist, but undoubtedly one of the most distinctive.*

*He was eight years old when his mother gave him his first piano lessons. After their flight from Breslau, the family found refuge in Hamburg. Here the ten-year-old boy came to the attention of Eugen Jochum, who recommended him to Eliza Hansen, from whom he received his first systematic training. In 1953, the family moved to Aachen, and young Christoph became a pupil of Hans-Otto Schmidt-Neuhaus in Cologne. At the age of eleven and again, a year later, he won the first prize in the Steinway Company's competition for young pianists, and at the age of seventeen he was awarded a special prize at the International Music Competition in Munich. While preparing for his final pre-university examinations, Eschenbach won the first prize at the competition of the German music schools in Cologne.*

*The year 1959 was an important one for the young artist. After passing his examinations, he returned to Hamburg to begin intensive studies with Eliza Hansen. Eschenbach regards her instruction as the decisive basis of his artistic development. The following years brought the young artist additional honours. In 1962 he again won the Munich International Music Competition, and he was awarded a scholarship by the German Council on Music and the Union Internationale de Promotion Artistique, an association of international concert agents. It was during this period that he made his final decision to limit his musical activity to the piano, although he had also studied both violin and conducting.*

*His artistic activity became international when he won the first prize in the Concours Clara Haskil in Lucerne in 1965, the first time it was ever granted. This led to invitations to play with leading orchestras, including the Concertgebouw of Amsterdam, the Lamoureux Orchestra of Paris, the London Symphony Orchestra, the Berlin Philharmonic, Tonhalle Orchestra Zurich, the Munich Philharmonic Orchestra, and the Radio Symphony Orchestra of Cologne. Among the conductors under whom he has played are Claudio Abbado, Christoph von Dohnanyi, Rafael Friinbeck de Burgos, Igor Markevitch, Seiji Ozawa, Wolfgang Sawallisch and Hans Schmidt-Isserstedt. The young artist's repertoire comprises the entire classical and romantic literature, and includes such modern composers as Bartok, Stravinsky and Hans Werner Henze. His recordings (Deutsche Grammophon) have also earned critical acclaim.*

## *Spectacles à venir / Coming Attractions*

Récital / <i>Recital</i> : Solistes de Prague / <i>Soloists of Prague</i>	8.10.X
APA Repertory Company	
You Can't Take It With You	9.11.12.13.X
Right You Are	10.11.14.X
Récital / <i>Recital</i> : Szeryng, violoniste / <i>violinist</i>	9.11.X
Choeur de l'Université de Copenhague <i>Copenhagen University Choir</i>	12.X
Récital / <i>Recital</i> : Szeryng et les Solistes de Prague / <i>Szeryng and the Soloists of Prague</i>	13.X
Quatuor Taliche / <i>Talich Quartet</i>	14.X
Northern Sinfonia	15.X
Récital / <i>Recital</i> : Petrov, pianiste / <i>pianist</i>	16.X
Octuor Philharmonique de Berlin / <i>Berlin Philharmonic Octet</i>	17.X
Stratford Festival Company	
Antony and Cleopatra	17.18.20.21.23.25.27.28.X
Government Inspector	19-21,24-28.X
National Theatre of Great Britain	
Dance of Death	18.20.24.26.X
A Flea in her Ear	21.27.X
Love for Love	19.22.25.28.X
Canadian Opera Company	
Les Contes d'Hoffman / <i>Tales of Hoffmann</i>	18.20.22.X
Louis Riel	19.21.X
Ballet Roland Petit	23-28.X
Le Ballet National du Canada / <i>The National Ballet of Canada</i>	
Roméo et Juliette / <i>Romeo and Juliet</i>	24-25.X
La Prima Ballerina et / <i>and Bayaderka</i>	26.X
Le Lac des Cygnes / <i>Swan Lake</i>	27-28.X

On utilise des pianos Baldwin et Heintzman dans cette salle; au cours des représentations on utilisera un piano Baldwin.

*This theatre is equipped with Baldwin and Heintzman pianos; the piano in use during performances is a Baldwin.*

## PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL / STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Denis BRUNET  
Gérant de Publicité / *Advertising Manager*
- Andis CELMS  
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU  
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES  
Gérant / *House Manager*, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve
- Frank COSTI  
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Ted DEMETRE  
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John C. DUTTON  
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS  
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER  
Chef d'unité de Production, Place des Nations / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER  
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER  
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Kenneth FRANKEL  
Directeur de Scène / *Stage Manager, Autostade*
- Edward FUGER  
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS  
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL  
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU  
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN  
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN  
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG  
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES  
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER  
Directeur de scène, Autostade / *Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK  
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- J. Gilles LAFRANCE  
Contrôleur à la Réalisation / *Production Comptroller*
- Roland LAROCHE  
Chef d'Unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Benoît de MARGERIE  
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL  
Adjoint au Directeur Administratif exécutif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY  
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND  
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN  
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD  
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Chester MORSS  
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT  
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL  
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator*, Théâtre Maisonneuve
- Jacques PELLETIER  
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH  
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF  
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN  
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID  
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD  
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*

Pierre RENAUD  
 Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*

Jean-Paul RIOPEL  
 Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*

Denys SAINT-DENIS  
 Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*

Glady SPERLING  
 Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*

Michael TABBITT  
 Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*

John UREN  
 Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

Don ACASTER  
 Rae ACKERMAN  
 Serge ALLAIRE  
 Christopher BANKS  
 Susan BALDWIN  
 Marthe BEAUCHESENE  
 Judy BERGSTRAND  
 Normand BISAILLON  
 Richard BLACKHURST  
 Marc BLANDFORD  
 Lucie BOILY  
 Jean-François BONIN  
 Raynald BORDELEAU  
 Mariette BOUCHER  
 Louis-Marie BOURNIVAL  
 Carol BRAININ  
 Shirley BRASS  
 Philip BRIDGEMAN  
 David BRODEUR  
 Tatjana-Olga BRUNST  
 Kaylee CAMPBELL  
 Marilyn CASSELMAN  
 Walter CAVALLERI  
 Lucille CAZES  
 Hilory CHALMERS  
 Francine CHALOULT  
 Lionel CHETWYND  
 Micheline CHEVRETTE  
 Lily CHIRSNER  
 Normand CHOQUETTE  
 Nicole CLOUTIER  
 Strenna CODY  
 Pierre COLLIN  
 Gertrude COOKE  
 Pierre COTE  
 Colin CUTTS  
 Yvan DARVEAU  
 Michel DERNUET  
 Pierre DERY  
 Claude DESLANDES  
 Pierre DESMEULES  
 Ian de VOY  
 Gilles DUCHESNAY  
 Yvette DUCLOS  
 Jean-Louis FAURE  
 Lyse FONTAINE  
 José FOREST

André FRAPPIER  
 Denys FRAPPIER  
 Brian FREEBAIRN  
 Anne GADBOIS  
 Huguette GALIPEAU  
 Nicole GAUTHIER  
 Michèle GAY  
 Louise GIRARD  
 David GORRING  
 Peter GOSLETT  
 Marie GUIBERT  
 Christian GURNEY  
 Pat HANLEY  
 Janet HARPER  
 Peter HAWKINS  
 Roger HETU  
 David HIGNELL  
 Gerry HILL  
 Hannah HOROVITZ  
 Elisabeth HORTON  
 Kathleen HOUSSER  
 Carol Ann INGLIS  
 Hugh JONES  
 Terry LABROSSE  
 Raymonde LAMARCHE  
 Theresa LAMER  
 Louise LAPLANTE  
 Monique LAROSE  
 Lois LAWSON  
 Georges LEBEL  
 Joseph LECLAIRE  
 Gérard LEPINE  
 Colette LETOURNEAU  
 John LEWIS  
 Marilyn MacLEAN  
 Alec MACLEOD  
 Susan MANGER  
 Louise-Anne MARCHAND  
 Bondfield MARCOUX  
 Esther MARTEL  
 Willie MASTIN  
 Gilbert McDONALD  
 Cathy McKEEHAN  
 Jane MERRICK  
 Nathan MILLER  
 Bernard MORIN

Betty MORRIS  
 Didi MORTON  
 Janine NADON  
 Jane NEEDLES  
 Pierre de NEROME  
 Marcelle OUELLETTE  
 André OUIMET  
 Richard OWEN  
 Michael PALMER  
 Jacqueline PARADIS  
 Robert du PARC  
 Michel PARENT  
 Annette PARIS  
 Robert PATOINE  
 David PEACOCK  
 Jessica PETERS  
 Ellen PIERCE  
 Richard POCHINKO  
 Thomas RADFORD  
 Gisèle RAINVILLE  
 Monique RENAUD  
 Gilles de la ROCHELLE  
 Jill ROSS  
 Pierre Gil SAINDON  
 Roger SAMSON  
 Boris SAWYCKY  
 Nancy SHAFFNER  
 Josephine SHERIDAN  
 James SHOELL  
 Ron SINGER  
 Celine SMITH  
 Sandra SMITH  
 Rolande SOUCY  
 Carolyn STRAUSS  
 David THORNTON  
 Edouard TREMBLAY  
 Anna TROIANO  
 Sandra UNSWORTH  
 Suzanne VERMETTE  
 Denise VIENS  
 Alice VONCK  
 Donald WALKER  
 Sarah WALKER  
 Alan WALLIS  
 Sandra WALTON  
 Carole WODDIS  
 Irene ZAGDAJ

#### AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle / *Smoking is not permitted in the auditorium.*

Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques ou d'enregistrement.  
*The use of cameras or any type of recording equipment is strictly forbidden.*

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque; les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle / *The management reserves the right to refuse admission; latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification / *This programme is subject to change.*

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.  
*Flowers courtesy of Dominion Floral Company.*

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — *Cover design*



*MaxFactor crée un pur prodige: la poudre comprimée UltraLucent*

*MaxFactor creates the sheer miracle of UltraLucent Pressed Powder*



CHAPEAU  
DE MR. JOHN

ROUGE À LÈVRES: IRIDESCENT TINT OF PINK

© 1968 MAX FACTOR & CO.

*Une poudre si diaphane qu'elle pourrait être invisible, mais qui s'harmonise si parfaitement qu'elle semble faire disparaître les rides minuscules et les imperfections.... A finish so nearly nude it could be nothing at all, and yet so perfectly blended that flaws, tiny lines and imperfections seem to disappear.*

*MaxFactor*



PRO FESMON 1967.10.07X1

peu importe où...vous verrez  
du MAURIER



almost everywhere you look  
today...du MAURIER

